ARUBAANSE COURANT



Diario  pa Aruba

ANJA 20 DIALUNA 6 JULI 1959 No. 3475

Oficialnan militar argentino ta rebelando

Na Buenos Aires tin un „Central di Propaganda" pa plama noticia falsu contra gobierno

BUENOS AIRES, 5 juli — E ministro di asuntonan interior di Argentina, Alfredo Vitolo, a declara ayera den parlamento, koe cierto oficial militar no a obedece e yamamentu di gobierno y koe, en efecto, nan ta rebelando. E generalnan aki ta Arana, Labay, Bonnecarrere, Montero, Cabanillas, e coronelnan Suarez, De la Vega y captain Kingoti.

E ministro a bisa tambe, cu na Buenos Aires ta existi un „punto central cu ta plama rumor falsu cu intencion di causa intranquilidad y menosprecia autoridad di gobierno".

Na entrada di instituto cultural Anglo-Argentino na La Plata a explota un bom ayera, cu a causa algun danjo.

Na Argentina tabatin cierto critica siman aki riba Inglaterra. Un miembro di Parlamento, entre otros, a bisa, cu Inglaterra y Brasil ta trata na derroca presidente Frondizi y ta efectuando un campanja contra inversion di capital mericano na Argentina.

Den un esfuerzo pa pone fin na e falta di disciplina den ehercito argentino, gobierno di presidente Frondizi a publica un declaracion, advirtiendo e oficialnan, cu „enemiguan di ley y di orden constitucional" ta para kla pa beneficia di e intranquilidad den e ehercito.

E intranquilidad aki a ser causa pa un campanja di cierto oficialnan, kende ta insisti riba un cambio radical di e politica di gobierno y riba un ruptura cu gruponan izquierdista y peronista.

E declaracion di gobierno ta califica e situacion actual un di e crisisnan mas grave den historia di Argentina.

Desafio riba pistool

Almirante Isaac Rojas, un antiguo vice-presidente di Argentina, y un miembro di Parlamento, Galeano, a desafia otro riba pistool. Cada unu por a tira dos tiru. Tur dos a falta.

Almirante Rojas, anteriormente, tabata instructor di punteria a pistool. Galeano tabata campeon tirador den provincia di Misiones.

Seis promocion interesante na Lago

ORANJESTAD. — Desde 1 di juli seis promocion interesante a tuma luga na Lago. Seis empleado di Industrial Relations Department esta: Casper E. Lacle, Andre D. Sjaw Akian, Ricardo E. Muller, Alex A. S. Hassell, Rafael A. Zambrano i Harold D Harms a hanja awor posicionnan nobo cu responsabilidadnan manera di un supervisor E seis personanan aqui tur ta Hulandes.

G. Begin ta bandona servicio di Lago

ORANJESTAD. — Despues di 29 anja di servicio na Lago Sr. G. Begin, cu ta traha na Industrial Relations Department, lo regresa U.S. pa bai hanja un otro circulo di trabao aya. Sr. Begin tabata un dje poco habitantenan di Seroe Colorado, quendenan diferente bez tambe tabata ser signala p'afor dje trankenan di Concesion. E i su yiu mulier tabata miembronan fiel di Arubaans Symphonie Orkest, mientras Sr. Begin ta toca sax cu entusiasmo.

„World Beauty" a tuma e cargamiento di mas grandi

ORANJESTAD. — Medio juni e record dje cargamiento di petroleo di mas tanto cu nunca a ser tuma den un solo vez ora cu „World Beauty" na Lago. Den solo dos dia el a carga como 40.775.6 ton fuel oil. Hunto cu esai e tanquero aqui a bunker tambe ainda como 1.915.15 ton.

Aunque cu e ta un quidrado di record den loque ta nifica carga di transporte, e record di carga tuma i bunkeroñe hunto tuma door di „Hans Isbrabdsten", a jama atencion dje record aqui na mei u.p.

„Dievenbal" a percura pa un anochi dibertido cu un sala full

ORANJESTAD. — Cu masha hopi placer nos a mira DiaViernes anochi den Cultuur Centrum „Het Dievenbal" — un comedia di Joan Anouilh i regisa pa hendenan di Sticusa Elly i Piet Kamerman.

E 17 comediantchan, bao di cualnan 2 descubrimientonan a percura pa e sala jen por a pasa un anochi placentero. un anochi jen di tension delicioso.

Majan anochi lo nan bolbe duna e funcion di „Het Dievenbal" aqui pa 8.15 den teatro. Nos critico cu tabata stroba Dia Viernes anochi, lo skirbi critica dje segundo funcion aqui.

Di nos banda nos ta recomenda tur esnan cu ainda no a mira e comedia aqui, di bai goze Dia Mars anochi den teatro; e vale la pena sigur.

Independencia di Estados Unidos di Venezuela recorda e siman aqui

ORANJESTAD. — Dos nacion grandi i pa Aruba interesante tambe, a recorda e weekend pasa e dia di nan independencia. Dia Sabra 4 di juli tabata e dia grandi pa e habitantenan Mericano riba nos isla. Principalmente den Seroe Colorado tabatin masha fiesta cu optocht i un balia den Esso Club. Anochi tabatin recepcion na cas di Consul Mericano, Sr. G. Moffitt.

Dia Domingo tabata e dia di Independencia di nos pais vecina Venezuela. Den oranan di mainta nan a pone un krans na busto di Libertador Simon Bolivar den hardin di Sociedad Bolivariana.

Den oranan di anochi Club Caribe tabatin e honor di a ricibi den su salanan Consul General Venezolano, dr. Bernabé Perez i su esposa i Senjor i Senjora A. de Lima, consul di Venezuela.

Tanto pa e recepcion di Dia Sabra como pa esun di consulnan tabata reina masha importancia.

Destejo pa construccion di „Garoeda"

ORANJESTAD. — Dia Viernes u.p. e construccion dje Restaurant Indonesico cu Sr. W. „Bali" Strijland quier bai traha i explota na Palm Beach a queda destaja. Esaqui a tuma luga na cas di Dokter A. J. C. Hazenberg. Dje cuater contratistanan cu a ser invita, pa circunstancianan e firma Petrona & Croes no por a tuma parti, mientras firma Ortis & Gonzales a hala tras. Dje manera ei a keda solamente Bohama N.V. i Bouwmaatschappij „Aruba" N.V. den e destajo, di cual Bohama N.V. a declara su mes di acuerdo na traha e sublime restaurant aqui pa ƒ 220.600.—, mientras Bouwmaatschappij „Aruba" N.V. a ofrece un prijs di ƒ 206.200.—.

Diez-nuebe candidato a slaag pa electricien

ORANJESTAD. — Dje 22 discipulonan cu a bai op pa examen di electricien di ATS a slaag 19 di nan cu ta e siguiente hobennan:

Rudolf Illis, Cornelis Monte, Elmando Rombley, Alfred Tomphson, Michael Rumnit, Alfons Wong, Kenrick Kersout, Ro Oliviera, Carlos Maduro, Robert Nahr, Jacobo Pourier, Marco Dirksz, Donald van der Linden, Urbano Figaroa, Ricardo Canwort, Raymundo Leonardo, Frederick Tomphsen, Antonio Werleman y Joseph Benjamin.

H. H. J. van de Pol di ANP

lo retira otro anja

DEN HAAG. — Pa motibu di ta alcansa edad di pensioen, senjor H.H.J. van de Pol, Director general di A.N.P., agencia Neerlandes di noticia, lo tuma su retiro dia 1 di juli 1960. Riba tal fecha ANP koe senjor Van de Pol a dirigi desde su fundacion, lo ta existi 25 anja.

Como sucesor di senjor Van de Pol directiva a nombra Mr. J. Jolles, kende te ainda a haci carrera den gobierno. Mr Jolles a nace na Utrecht na 1916 y ta actualmente emplea como hefe di e organisacion pa defensa vicil na departamento pa asuntonan interior na Den Haag.

Informacion di „Al Achram" na Cairo

CAIRO: — E corant „Al Achram" na Cairo ta informa, koe ta casi sigur, koe e bapor danes „Inge Toft", koe ta worde detene na Cairo desde 21 di mei, lo baha su carga y bolbe (Haifa (Israel).

E bapor tin un carga di Israel a bordo pa Lejano Oriente.

Segun e corresponsal di e corant na Kopenhagen, e donjonan di e bapor aya ta di opinion, koe no tin ningun beneficio di larga e bapor marra sin trabao.

Un gobierno nobo na Republica di Congo

BRAZZAILLE: — Pader Fulbert Yulu, e cabezante di Union Democratico pa defensa di interesnan africano (un partido politico) a forma un goberno nobo na republica di Congo. Recientemente tabatin eleccion general na Congo, koe a hanja su independencia na november di anja pasa.

Pader Yulu ta excomulga pa su iglesia.

Mensahe di Eisenhower riba „4th of July"

WASHINGTON: — Na ocasion di dia di independencia di merca, president Eisenhower a dirigi un mensahe na e mericanonan, koe ta bba y traha na exterior. Eisenhower a recomenda nan pa no trata na impone nan ideanan na otro pueblonan. Merca ta adheri na idealnan na otro nacionnan, koe ta dedica nan na experimentonan social, koe nan ta considera adecuado pa nan mes. Larga tal nacionnan sabi so, koe nos ta desea nan exito den nan esfuerso pa mehora bienestar di cada persona na paz.

Eisenhower a declara koe enfasis, koe Merca — riba tur cos — ta aspira paz mundial.

Cubanonan expulsa di Honduras

HAVANA, 4 di juli. — Ayera nochi a yega pa via aerea na Havana 28 cubano, cu a worde expulsa for di Honduras. Nan a ser captura na honduras, ora nan tabata intenta di participa na un invasion di Nicaragua.

Control riba divisa

E autoridadnan postal na Cuba ta interceptando correspondencia, dirigi na bankinan extranhero, y ta manda nan tribunal, unda e remitentenan mester abri nan pa determina, si nan ta contene envio di cheque o documentos di cambio en violacion di reglamento di divisa na Cuba.

Na Cuba ta existi un mercado negro den cheques di banki extranhero y den cheque di viajero, cu ta ser manda exterior.

E danjo dje encendio di edificio di defensa mericano

WASHINGTON: — Funcionarionan di gobierno a declara, koe ta existi copia di e documentonan secreto, koe a bai perdi den e candela koe tabatin antayera den e edificio di departamento di defensa mericano.

E danjo causa pa e candela ta monta mas o menos 30 millon dollar. E edificio tambe a sufri hopi danjo.

Normalmente ta traha casi 30.000 empleado den e edificio, pero ayera e tabata parce un ciudad morto. Alto funcionarionan so, koe ta ocupa puestonan di suma importancia, tabata na trabao.

Gobierno di Peru a tuma retiro completo

LIMA, 5/7. — Gobierno di Peru, di direccion di Luis Gallo Porras, a tuma su retiro. Segun noticia di prensa, e gobierno a ofrece su dimision for di 26 di juni pa motibu di e critica severo koe parlamento tabatin contra su politica fiscal. Sinembargo, te ainda no tin noticia tocante formamentu di un gobierno nobo.

Peruviaanse kabinet bood ontslag aan

LIMA, Peru, 5 juli — Het Peruviaanse kabinet heeft onder leiding van de eerste vice-president van de republiek, Luis Galwo Porras, zijn ontslag aangeboden, aldus is zaterdag in Lima vernomen.

Volgens berichten had het kabinet reeds op 26 juni gevraagd af te treden, als gevolg van zware aanvallen van het parlement op de fiscale politiek van het regering. Er is echter totdusver geen officiële bekendmaking over het ontslag of over een nieuwe te vormen kabinet gedaan.

Volledig zelfbestuur voor Jamaica

in binnenlandse aangelegenheden

KINGSTON, Jamaica, 5 juli — Zaterdagavond heeft de gouverneur van Jamaica, Sir Kenneth Blackburne in Kingston bij proclamatie het volledige zelfbestuur voor het eiland in binnenlandse aangelegenheden (zulks binnen de Brits Westindische Federatie) afgekondigd. Buitenlandse zaken en defensie worden door het Britse Koninkrijk behartigd.

In een redevoering na de proclamatie zei premier Norman Manley, dat Jamaica „de meest geavanceerde grondwet van alle gebieden in de West Indie" heeft bereikt.

Manley verklaarde dat de macht van de gouverneur om wetten af te kondigen zonder instemming van het parlement, thans is opgeheven.

De Gaulle's bezoek aan Italie

PARIJS — Het Franse blad „Combat" (onafhankelijk links) wijdt een beschouwing aan het bezoek van president De Gaulle aan Italie. Het schrijft o.m. dat De Gaulle noch zijn gastheren de herdenking in Magentha en Solferino kozen voor het herleven van een herinnering. „Het was een historische inleiding van een reis die geen pelgrimstocht was

Het ging hier om een soort politieke ontmoeting van de eerste orde waarbij denkbeelden werden uitgewisseld als voorbereiding voor concrete plannen.

Rome en Parijs, steunpunten van een driehoek die ook Bonn omvat, zijn bezig de fundamenten te leggen van het Europese bouwwerk. West Duitsland dat niet bij de besprekingen aanwezig was, is opgenomen in deze plannen. Er zou geen as Rome—Parijs zijn als er geen as Parijs—Bonn was. Er is eenvoudig geen geometrische constructie die beantwoordt aan de Europese eisen die samen de som vormen van gen-politieke vraagstukken.

De Sovjet-Unie heeft haar schreden gezet in de richting van een zeegebied waar zij lang geen toegang had. En dat in ondenkbare fasen en met spectaculaire successen. Moskou weet perioden van stilstand in acht te nemen. Men heeft Rusland sedert 1944 nog nooit een stap terug zien doen. Het communistische expansionisme is een ijzeren wet. Het ontzettelijke China zal zich in de komende maanden in Zuid-Azië zich van geconsolideerde posities moeten verzekeren.

Derhalve is een strategie geboden van controle op de toegangs- en verbindingswegen, op economisch gebied moet men beschikking hebben over onuitputtelijke bronnen van de primair noodzakelijke grondstoffen van een moderne wereld.

Het is goed dat in de oude wegen naar het Middellandse Zeegebied enkele wijkplaatsen te vestigen waarvan het Westen gebruik kan maken", aldus het blad.

De Ronde van Frankrijk

Belg Janssens won 10de etappe

BAGNERES DE BIGORRE, 5 juli — De tiende étappe van de Ronde van Frankrijk van Bayonne naar Bagneres de Bigorre (235 km) is gewonnen door de Belg Janssens.

De uitslag was:
1) Janssens (België) 6 uur 23 minuten 33 seconden (met bonificatie 6.22:33);
2) Privaat (Frankrijk) 6.23.33 (met bonificatie 6.23:03);
3) Mahe (West Zuid West) 6.23:33;
4) Vermeulin (Parijs Noord Oost) z.t.;
5) Desmet (België) z.t.;
6) Saint (West Zuid West) 6.25:29;
7) Hoevenaers (België) 6.26:21;
8) Bono (Italië) 6.28:17;
9) Marigil (Spanje) z.t.;
10) Gauthier (Centraal Zuid Frankrijk) 6.31:08;
11) Bahamontes (Spanje) z.t. en Gaul (Nelux) z.t.

Piet Damen (Nelux) werd 26ste in 6.38:23. Vermeulin (Parijs Noord Oost) nam de gele trui over van de Belg Pauwels.

Vier renners hebben in deze étappe de strijd gestaakt. Onder hen bevinden zich Schimtz van de Neluxploeg en zijn ploeggenoot Daan de Groot, die na 176 km een val maakte, die hem naar de bezemwagen verwees. De twee andere pechvogels zijn de Duitser Durlacher van de Internationale ploeg en de Belg Van Tongerloo.

Premier Ben Goerion

Zal Israelische kabinet ontbinden

TEL AVIV, 5 juli — Premier Ben Goerion zal zondagavond of maandag het ontslag van zijn kabinet aanbieden als de vier ministers van de linkse Achdoeth Haavoda en de Mapam, die hem niet hebben gesteund in de kwestie van de wapenleveranties aan West-Duitsland niet aftreden. Dit is zaterdag door een woordvoerder van de Mapai, de socialistische partij van de premier, [illegible]

Amerikaanse hulpverlening

aan West Indische federale regering

BRITS WEST INDIE — Voor het eerst werd een Amerikaans regeringspersoon aangewezen ter hulpverlening aan de West Indische federale regering. Het is de heer August F. Albers, adviseur voor economische ontwikkeling, die aan de U.S. Operations Mission in Port-of-Spain zal worden toegevoegd. Volgens de heer Laidig, hoofd van het USOM kantoor, werd hij speciaal benoemd om met ambtenaren van de federale regering samen te werken. Als internationaal econoom heeft de heer Albers een uitgebreide kennis van het particuliere bedrijfsleven zowel als van regeringsactiviteiten. (United States Information Service).

Internationale sportberichten

Tennis

LONDEN, 5 juli — Zaterdag, de laatste dag van de Wimbledon tenniskampioenschappen veroverde de 19 jarige Braziliaanse Maria Esther Bueno de titel in het damesenkelspel door een 6—4, 6—3 zege op de Amerikaanse Darlene Hard. Deze laatste veroverde echter toch twee titels. Met de Australier Lavoy zegevierde zij in de finale gemengd dubbelspel met 6-4, 6-3 over Maria Esther Bueno en de Australier Fraser. In het damesdubbelspel won Darlene Hard met haar landgenote mejuffrouw Arth van mevrouw Fleitz (V.S.) en mejuffrouw Truma (G.B.) De cijfers waren 2—6, 6—2, 6—3.

Het herendubbelspel ging naar de Australiers Fraser en Emerson, die in de finale hun landgenoten Mark en Laver met 8—6, 6—3, 14—16 en 9—7 versloegen

Boksen

BERLIJN, 5 juli — Gustav Scholz, de Europees kampioen middengewicht, heeft zaterdagavond voor meer dan 15.000 toeschouwers te Berlijn met succes zijn titel verdedigd tegen zijn landgenoot Werner Wohlers. Scholz won het gevecht over 15 ronden op punten. Hij heeft het weinig attractieve gevecht bijna volledig beheerst. Zijn uitdager nam, vooral in de eerste ronden, een te afwachtende houding aan. In de laatste ronden kwam Wohlers nog in moeilijkheden.

x x x

GOETBURG, 5 juli — Ingemar Johansson, de Zweede zwaargewicht, die in New York zo'n sensationele overwinning heeft behaald op Floyd Patterson en daarmee de wereldtitel in het zwaargewicht veroverde, is zaterdagavond in Goetburg (West Zweden) waar hij woont, teruggekeerd. In het ultra moderne Nya Ullevi Stadion werd hij door 20.000 aanhangers geestdriftig ontvangen. De Zweed bracht zijn supporters tot groot enthousiasme toen hij zei te denken dat hij ook de revanche wedstrijd tegen Patterson wel zou winnen, „indien er tenminste niets onverwachts gebeurt".

In een interview verklaarde Johansson later dat hij onmiddellijk zijn training zal hervatten om in goede conditie te zijn voor het tweede gevecht dat hij met de Amerikaan zal leveren.

AINDA YEN DI SPERANZA — Mientras cu industria di staal ta preparando pa sufri e golpe di mas serio pa via dje grandiosa huelga cu a deseufrenu ayera na Merca door di e huelga di como 500.000 trabador te ainda David J. Mc Donald, president di United Steel Workers of America ta spera cu tur cos lo por bin caba den un comun acuerdo, avina el a bisa un periodista na Washington.

Hevige brand in Cali, Colombia

BOGOTA, 5 juli — Een hevige brand heeft zaterdagmorgen een aantal huizen in de Colombiaanse stad Cali verwoest, diverse handelsgebouwen en hotels werden een prooi van de vlammen. De schade wordt geschat op twee miljoen pesos.

Zorgvuldig economisch verloop van Puerto Rico

PORTO RICO — Een voorbeeld van de zorgvuldigheid waarmee de regering van Porti Rico het economische verloop van het eiland volgt, de redenen nagaat voor het falen van bepaalde industrieën en het succes van anderen, enz. kan worden gezien in haar huidige poging om de kwijnende handwerkindustrie van dat land weer op de been te helpen. De scheepsverbindingen werden verbeterd en nieuwe, machines en methoden werden ingevoerd, terwijl tenslotte een algemene campagne werd ingezet met het doel de fabrikage van kleding naar het eiland te trekken. Reeds werden onder dit nieuw opgezette programma door drie belangrijke Amerikaanse kledingfabrikanten kontrakten getekend voor de uitoefening van hun bedrijf op Porto Rico, hetgeen betekent dat ongeveer ½ miljoen dollar een salarissen aan de Portorikaanse arbeiders in de kledingindustrie zal toevloeien. In Porto Rico zijn meer dan 25 duizend personen werkzaam in de handwerkindustrie, die geconcentreerd is in een gebied van 600 vierkante mijl in het zuidwesten van het eiland in de buurt van de havenstad Mayagnez, alwaar 31 kledingfabrieken in bedrijf zijn. (El Mundo).

Het onderwijs in Brits Guyana

BRITS GUYANA — Gedurende het dienstjaar 1957/58 besteedde Brits Guyana bijna 6 miljoen dollar aan het onderwerp. Dit is 273 duizend dollar meer dan in het voorafgaande jaar. Aan het einde van het schooljaar 1958 was het totaal aantal inschrijvingen van kinderen tussen de vijf en zestien jaar op de 316 lagere scholen met 5 duizend gestegen tot 1.746. In de loop van het jaar werden zeven nieuwe lagere scholen gebouwd. Aan zes middelbare scholen werd regeringssteun verleend. Het aantal lagere school onderwijzers veranderde met 4% tot 2.769. Evenals in de vijf voorafgaande jaren werden in 1958 beurzen beschikbaar gesteld aan het onderwijspersoneel, voor het volgen van een één jarige opleiding aan een van de opvoedkundige instituten in het Verenigd Koninkrijk. („Guiana Diary")

Argentijnse legerofficieren in staat van rebellie

„Geruchten Centrale" voor verspreiding van valse geruchten in Buenos Aires

BUENOS AIRES, 5 juli — De Argentijnse minister van binnenlandse zaken, Alfredo Vitolo, heeft zaterdag in de Kamer van Afgevaardigden in Buenos Aires bekendgemaakt dat een aantal legerofficieren geen gehoor heeft gegeven aan oproepen van de regering en dat zij zich in feite in een staat van rebellie bevinden. Het zijn de generaals Arana, Labay, Bonnecarrere, Montero, Cabanillas, de kolonel Suarez, de majoor De la Vega en de kapitein Kingoti.

De minister zei voorts dat er in de Argentijnse hoofdstad een „geruchten centrale" bestaat die valse berichten verspreidt met het doel onrust te zaaien en het gezag van de regering te ondermijnen.

Bij de ingang van het Brits Argentijnse Culturele Instituut te La Plata is zaterdag een bom ontploft, die enige schade aanrichtte. Er is deze week kritiek op Engeland geleverd. Een Argentijnse parlementslid verklaarde o.a., dat Engeland en Brazilië proberen president Frondizi ten val te brengen en Amerikaanse investeringen tegenwerken.

Duel op pistool

Admiraal Isaac Rojas, een voormalig Argentijnse vice president, en een parlementslid van de huidige regeringspartij, Galeano, hebben zaterdagmiddag in de omgeving van Buenos Aires op het pistool geduelleerd. Zij mochten ieder twee schoten afvuren, maar beide mannen misten.

Admiraal Rojas, die vroeger schietinstructeur aan de marineacademie is geweest, had Galeano uitgedaagd wegens belediging.

Het parlementslid dat kampioenscherpschutter van de provincie Misiones is, had Rojas een telegram gestuurd, waarin hij hem er van beschuldigde een laker van Peron te zijn. Ook had Galeano hem zijn kritiek op president Frondizi verweten, omdat het Rojas aan respect voor gezag ontbrak de regering van Frondizi van immorele handelingen te beschuldigen".

De politie, die het duel wilde voorkomen, heeft de mannen vier uur lang nagezet, maar zij slaagden er in aan haar waakzaamheid te ontsnappen. De rooms katholieke kerk heeft duellanten en secondanten geëxcommuniceerd.

Topconferentie in San Francisco?

MOSKOU, 5 juli — Frol Kozlov, een eerste vice premier der Sovjet-Unie die op het ogenblik een bezoek aan de V.S. brengt, heeft vrijdagavond aan de burgemeester van San Francisco meegedeeld, dat de Sovjet-Unie akkoord gaat met een topconferentie in San Francisco, aldus het Russische persbureau „Tass".

Volgens „Tass" had de burgemeester Kozlov voorgesteld een conferentie in San Francisco te houden, waarop deze antwoordde: „Wij gaan met zo'n conferentie in uw stad akkoord".

Ingrid Haime terug naar Suriname

operatie niet noodzakelijk

AMSTERDAM, 5 juli — De zeven jarige Ingrid Haime uit Suriname zal binnenkort naar haar vaderland terugkeren. Het onderzoek in de kinderkliniek van het Binnengasthuis te Amsterdam heeft uitgewezen dat een operatie niet noodzakelijk is. „De algemene toestand van het meisje is uitstekend", zo deelde de kindergeneeskundige Prof. dr. S. van Creveld mee.

Zoals bekend begon de jeugd in Paramaribo in januari met een geldinzameling onder de leuze „laat Eddy en Ingrid leven". Doel van deze actie, die ook in wijder verband veel weerklank vond, was om Ingrid en de 17 jarige Eddy Lie-a-Ling, die eveneens aan een hartkwaal lijdt in Nederland deskundig te laten onderzoeken en zo nodig te behandelen. Eddy is ongeveer een maand geleden in het Wilhelminagasthuis in Amsterdam geopereerd. Hij verkeert in een uitstekende toestand, zo deelde Prof. dr. C. Durrer van het W.G. mee. Men hoopt Eddy over enkele weken genezen naar zijn vaderland te kunnen laten terugkeren

B.E.W. van Amsterdam hebben de kosten van het vooronderzoek en van de behandeling voor hun rekening genomen

Strijd in Tibet duurt voort

MUSSOORIE, 5 juli — De Dalai Lama heeft in een vraaggesprek met een correspondent van het Franse persbureau AFP te Mussoorie verklaard, dat de strijd in Tibet nog steeds voortduurt. 50.000 Tibetanen hebben een toevlucht in de bergen gezocht, vanwaar uit zij storingsoperaties tegen het Chinese bezettingsleger uitvoeren.

De Dalai Lama zei dat hij sedert zijn komst naar India geen contact meer met zijn volk had gehad. Naar aanleiding van berichten van het communistische persbureau „Nieuw China" over verdeling van de landbouwgronden in Tibet verklaarde de Tibetaanse leider in ballingschap, dat hij geen bezwaar tegen hervormingen heeft, mits zij rekening houden met de geloofsovertuiging van de Tibetanen en de sociale structuur in Tibet. Hij had zelf verscheidene malen bepaalde hervormingen voorgesteld, doch die waren steeds door de Chinese regering verworpen.

President Soekarno maakte bekend

Ontbinding grondwetgevende vergadering

DJAKARTA, 5 juli — President Soekarno heeft zondag voor een juichende duizendkoppige menigte bij het Vrijheidspaleis in Djakarta bekendgemaakt dat hij de grondwetgevende vergadering heeft onthouden en gelast heeft terug te keren tot de revolutionaire grondwet van 1945 (waarbij hij in feite dictatoriale macht krijgt). Hij beval voorts de vorming van een voorlopige raadgevende volksvergadering om de grondwetgevende taak van de onthouden comvergadering over te nemen.

Uit kabinetskringen is vernomen dat Djoeanda's kabinet maandag zijn ontslag zal aanbieden.

Record vreemdelingenbezoek aan de Maagden Eilanden

AMERIKAANSE MAAGDENEILANDEN — Volgens een bericht van het departement van Toerisme en Handel van het gebied, werd gedurende het dienstjaar 1958 door het vreemdelingenbezoek aan de Maagden Eilanden een record bedrag van ruim 16 miljoen dollar achtergelaten. Gedurende de verslag periode werden deze eilanden door meer dan 132 duizend personen bezocht. Hiervan arriveerden 85 duizend per vliegtuig, 35 duizend op boottochten en 12 duizend waren leden van de strijdkrachten. Van de 16 miljoen dollar die door de bezoekers op de eilanden werd gespendeerd, werd 7 miljoen dollar in de winkels uitgegeven, 6½ miljoen dollar in hotels en logeerverblijven en 843 duizend dollar in restaurants, café's en nachtclubs, terwijl de overige toeristenbedrijven ruim 1 miljoen dollar verdienden. Per toerist werd gemiddeld een [illegible]

Dennis, de schrik van de buurt!

„Ik dacht dat ze misschien wat oefeningen nodig hadden, terwijl ik mijn bad neem!"

Mi kier a kizas poco ehercicio ta bon pa nan mientras ami [illegible]

BUSCANDO UN TITULO — E graciosa dama, e simpatica Jorunn Kristiansen di Oslo, Noruega, quier representa su pais den concurso di „Mis Europa", „Mis World" y „Miss Universo". E tin 16 anja.

Palabra serio di burgemeester di Detroit

DETROIT: — E burgemeester di Detroit, Miriani, a larga departamento di estado na Washington sa, koe Conseho Municipal di Detroit lo no reconoce Kozlov, vice prome ministro di Rusia, kende lo haci un bishita na Detroit dia [illegible] como un huesped oficial.

E burgemeester ta di opinion, koe e bishita di Kozlov no ta „pa interes publico".

E vice prome ministro Mikoyan a worde tira koe webu putri durante su bishita na Detroit na Januari.

Poder Pio da Petralcina

a hanja ataque di curazon

FOGGIO, 5/7. — E estado di Pader Pio da Petralcina, kende a hanja un ataque di curazon ayera despues di a celebra misa, ta hopi grave. E pader capuchino, koe tin estigma di Cristu y na kende su intercesion supuestamente va varios enfermo a recobra nan salud, tabata awe mainta ainda for di conocemento. Su estado a agrava pa motibu di estorbo den su circulacion di sanger. E ta worde cuida den un hospital koe e mes a funda den cercania di e monesterio di San Giovanni Rotondo, cerca di Foggia.

Na september 1918 tambe, pader Pio a sufri un ataque di curazon. El a queda seis ora for di conocementu. Su estigmanan tabata claramente visto.

Gobierno di Ghana a haci un yamamento na De Gaulle

ACCRA: — Gobierno di Ghana a haci un yamamentu na presidente De Gaulle di Francia ayera pa descontinua e proyecto na tuma experimento nuclear den Sahara. E ministro di Relaciones Exteriores di Ghana, Ako Adjei, a declara na un conferencia di prensa, koe e miedu di gobierno di Ghana ta basa riba e reciente aviso di cientifconan, cu e yobda a consecuencia di experimento den Sahara lo tin consecuencianan peligroso pa Ghana y otro paisnan na Africa Occidental.

Segun gobierno di Ghana, Sahara no ta parti di Francia pero koe e ta pertenece na Africanonan. Si Francia ignora e peticion di Ghana, e pais aki lo mobilisa opnion publica contra e experimentonan proyecta.

Copia di e nota a ser entrega na e diplomatico extranhero na Accra.

Jamaica a hanja autonomia

den asuntonan interior

KINGSTON, 5/7 — Sir Kenneth Blackburne, gobernador di Jamaica, a promulga ayera nochi autonomia completa di Jamaica den asuntonan interior (esaki den cuadro di e federacion di e islanan Ingles den Caribe). Asuntonan exterior y di defensa ta queda na encargo di Inglaterra.

E prome ministro di Jamaica, Norman Manley, a bisa despues koe gobernador Blackburne a promulga autonomia di Jamaica, koe Jamaica tin „ e constitucion mas avanza di tur territorio den Caribe".

Manley a bisa, koe e poder di e gobernador pa promulga ley sin aprobacion di parlamento, a pasa awor.

Noticianan Varia

ARGEL, 3/7 — Cuater persona a keda herida, incluyendo unu gravemente, awe door di explosion di un bom, koe a worde tira pa un terrorista den un restaurant na un suburbio di Argel.

x x x

TRIVANDRUM, 3/7. — Un di e heridonan di e desordennan di awe mainta na Bheemappally, estado di Kerala na India, unda polis a tira riba un multitud di manifestante, a muri na hospital. E incidentenan, pues, a costa bida di dos hende te ainda. Di e otro heridonan, dos ta den estado grave.

x x x

TEL AVIV, 3/7. — Un vocero di departamento di relaciones exteriores di Israel a declara, comentando e discusionnan di dag Hammarskjoeld, secretario general di Nacionnan Uni, na Cairo, koe Israel ta exigi restoracion di e situacion koe tabata existi prome koe februari, ora koe carga di Israel a bordo di bapornan di paisnan neutral por a pasa libremente door di Canaal di Suez. Restitucion di e carga a bordo di e bapor Danes „Inge Toft", koe ta worde detene na Suez, lo no satisface Israel.

Sukarno a disolve asamblea constitucional

Constitucion revolucionaria a worde restora

DJAKARTA, 5 di juli. — Presidente Sukarno di Indonesia a anuncia diabierne cu el a disolve Asamblea constitucional y a restora e constitucion revolucionaria di 1945 (cu ta dune poder dictatorial).

PAGINA TRES

DAKOTA A TUMBA E INVICTO DI R.C.A.

(Di Nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Los Amarillos de Dakota diaSabra anochi a logra duna RCA su promer derrota di anja 1959, despues cu e oncena di Solito tabata tin cuatro victoria sigi. E score di 2-1 ta refleha com e partido tabata. RCA a hunga su partido di mas malo te ainda mientras cu e dakotenjonan aunke hungando mihor cu RCA no a hunga un futbol di clase.

Despues cu referee van Breet a duna e senjal di comienzo e promer atake cu poco pimienta ta di RCA den di 4 minuut ora cu Yonko Alberts ta shoot net ariba curpa di keeper di Dakota. E delantero di RCA Breinburg luego ta schoot mucho halto.

E contraatake di Dakota ta produci e promer gol di wega. Juancho Pablo ta haci un voorzet cu Eddy Adonis ta ricibi y shoot aden penetrando e meta d. Fék: Caster.

E partido ta bai luego di un banda pa otro. Cai Helder, kende pa di dos biaha ta aparece den alineacion di RCA, den di 10 minuut ta kop net over. Cinco minuut despues un rapido combinacion entre e dakotenjonan Eddy Adonis y e dos Juanchonan, Pablo y Kelly ta amenaza e gol tricolor, pero e shot di Juancho Kelly ta bai net den man di e portero Caster, kende ta garra facilmente.

Midvoor Rey Franken ta percura pa e gol di empate den di 17 minuut. Tabata un shot largo bon coloca fuera di alcance di keeper Robby Simon. Score 1-1.

Dos biaha Nufo Steba ta purba su suerte, pero ambos biaha e la shoot mucho halto. Di otro banda ta Alberts ta bolbe shoot riba curpa di e keeper dakotenjo.

Eddy Adonis despues di pasa tres hungador di RCA ta entrega e cuero na Juancho Pablo, kende ta shoot malo atrobe.

Halftime ta bai aden cu e score empata.

Durante e segundo tempo e caliber di wega a bira mucho menos. Hopi ta worde hunga meimei di tereno y cu poco atake di ambos banda.

E gol di gracia a bin den di 32 minuut for di un corner tuma door di Sanam Arrindell, kende pa di promer biaha e anja aki a forma parti di e alineacion dakotenjo. E hungador aki a pasa exitoso temporada na e Republica Dominicana. Arrindell cu su potente shot ta pone e corner den boca di gol y un mal calculo di keeper Caster ta permiti e bala drenta. Esaki por cierto a resulta e ultimo anotacion di wega y tabata esun cu Dakota tabatin mester pa duna nan e victoria y pone nan den segundo puesto hunto cu Aruba jrs.

Tanto pa RCA como pa Dakota esaki tabata nan ultimo wega di promer rond.

E wega no tabata atractivo y a worde danja mas ainda door di algun palabra nada bunita cu hungadornan di e equipo ganador a usa ariba tereno. Nos no ta kere cu e hechonan aki mester ta tolera y nos ta censura e actitudnan aki completamente.

Mas biaha ta sosede cu hungadornan, sea den tereno of ariba banki ta usa palabranan faltando respet tanto na nan mes como na tur otro persona. Y nos ta kere cu ta birando tempo pa un punto final worde poni na e hechonan aki.

Nos futbol no ta gozando di mucho aficion di parti di e publico y pa hanja tende palabranan insolente, un fanatico decente sigur no ta bai paga entrada na Stadion. Anteriormente nos por a nota cu di parti di hende muher tambe tabata existi hopi interes pa futbol, pero awor esaki a baha te na minimo. No cabe duda cu ta sumamente desagradable cu si un persona ta bai weita wega cu su senjora of jioe muher, anto nan mester testigua expresionnan cu no ta pertenece den boca di un deportista.

Nos ta spera cu tanto directiva di clubnan como directiva di AVB lo tuma pasonan contra di hungadornan cu ta usa palabranan insolente ariba tereno. Y nos ta kere cu te hasta contra di hungadornan den tribune cu usa palabranan insolente pasonan mester worde tuma. Tur hungador mester considera nan mes como personanan cu ademas di defende coloranan di nan club, nan ta dunando ehempel na e futuro hungadornan. Y ta nada nos deporte ta bai si ta palabranan insolente y tur clase di falta di disciplina ta sirbi como nan ehempel???

Tur hungador mester corda cu na promer luga e debe respet na su mes, na e referee, na su hungadornan contraro, na su companjeronan di equipo, na e linesman y tambe na e publico, cu ta paga pa presencia un bon partido di futbol y no pa tende palabranan insolente. Den poco palabra tur hungador mester percura di respeta tur persona, manera ta deber di un bon y verdadero deportista. Pasobra un deportista cu perde y sinembargo mustra mas respet na tur hende y mas disciplina ariba tereno por ta sigur cu e ta bai cu practimente tur admiracion for di veld. En cambio un ganador cu ta falta respet y ta indisciplina poco poco pero sigur ta perde simpatia y admiracion di conocedornan di deporte y di e famaticada. Nos ta spera cu den promer lugar hungadornan lo tene cuenta cu esaki y cu tambe directivanan di club i di AVB lo tuma medida pa evita semehante actitudnan.

Sta. Cruz a gana LaSalle 4–3

(Di Nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — DiaVierne anochi e novena di Sta. Cruz a logra un victoria cu minimo diferencia ariba nan rivalnan di e mes pueblo La Salle. E score final di e partido tabata 4-3..

Eilandsraad di Isla'Riba

Mocion di desconfianza den Lopes

(Di nos corresponsal na Corsow)

WILLEMSTAD: —

Diahuebs ultimo, 2 juli 1959, den un reunion cu a tuma lugar na St. Maarten e miembronan di Eilandsraad di Isla'Riba pa St. Maarten y Saba a pasa un mocion di desconfianza den Sr. H. I. Lopes como representante di Isla'Riba den Staten di Antillas Neerlandes.

E mocion aqui a bai pa e ministernan y ta motiba cu Sr. Lopes durante di e ultimo campanja di eleccion pa Eilandsraad, si e votadornan no vota riba su candidatonan, lo e haci pa kita e pension di vehez pa hendenan di Isla'Riba y tambe cu lo e haci pa stop e fondonan necesario pa cheeuta e plannan di desarrollo dje islanan ei. Tambe segun e miembronan lo Sr. Lopes a denigra Sr. Efrain Jonckheer y Sr. Ciro Kroon durante dje campanjanan menciona.

E mocion ta termina mustrando cu e eleccionnan a proba cu e electornan a demostra cu nan no tin confianza mas den Sr. Lopes door di no a elegi e candidatenan di su partido, por lo tanto Eilandsraad di Isla 'Riba pa St. Maarten y Saba no ta 'duna Sr. Lopes mas nan confianza y ta pesei nan ta suplike di tuma su retiro como miembro di Staten.

Un caso di algun hoben cu polis

cu a termina den un desenlace fatal

(Di nos corresponsal na Corsow)

WILLEMSTAD: —

Segun noticia cu nos a ricibi di polis Diasabra binti pasa di tres atardi un tienda den Bredestraat di Otrabanda a pidi asistencia na warda di polis na Brionplein pa dos hoben cu tabata hao di influencia di bibida y a pidi cierto cos y despues nan no kier a paga loke a bira un bochincha. E patrulja di polis cu a sali pe lugar, ora cla yega ei no a hanja e hobennan mas. E polis cu tabata haci warda den calla grandi a hanja orden pa paga tino riba e hobennan pa nan no sigui haci bochincha. Despues, ora cu e polis a topa cu nan, ela manda nan bai cas miho, loke tabata motibo pa nan insulte y ora cu ela cuminza ta bai warda pe busca asistencia e dos hobennan R.R.S. y A.F.B. a bula riba dje un patras y otro padilanti, e polis a cai na suela y mester a usa klop prome y ora cos a bira peor, ora cu nan a dale kibra su lip banda palen, ela hanje obliga di usa su pistool. R.R.S. a kedla herida na suela. Durante di e lucha ei un otro persona L.F.S. tambe a dicidi di bin yuda e dos nan strobando e polis den su trabao. Prome cu mas polis a yega aserca un ruman di R.R.S. yama L.M.S. a drenta den dje asunto tambe y a busca manera pa cohe e pistool cu a cai na suela. E polis a cohe e pistool y bolbe bus un tiro mas y L.M.S. tambe a worde herida.

Na hospital ora nan a hiba R.R.S. aya, ela worde opera anlayera nochi, pero ya no por a haci mucho cos pe y ela mori e mes anochi mientras cu e entierro a tuma lugar Diadomingo atardi.

L.M.S. a bai tambe hospitaal, mientras A.F.B. y E.L.S. a worde detene. Diadomingo L.F.S. por a bai cas atrobe.

E caso aki ta un di esnan ultimo anjanan aki di masha serielad y cu ta altamente di lamenta.

Jiu a corta tata pa kibocacion

Segun nos ta informa Diasabra anochi algo pasa di 11'ur na Lelienberg un hoben ora ela hanja algun sla den seuridad, ela saca su cuchin y tira un paar di corta riba e persona. A resulta despues cu ta su mes tata ela corta door cu e no a weita den dje scuridad ta kende a dal'e. E tata mester a worde transporta pa hospital cu dos corta na su cabes y un na su man. E tata mester a worde trata den hospital mientras cu e jiu a worde detene.

UN BIEUW DI 80 ANJA A KIMA GRAVE

E weekend aki un homber bieu di 80 anja cu tabata sinta den su stoel di sosiego kier a bai semle un ciga ora cu e lucifer a cai riba su panja, esei nan a pega candela y e vlam a kime na su man, pecho y lomba. Nan mester a hibe hospital y su situacion ta hasta grave.

Union di Saarland cu Alemania Occidental

PARIS, 5 di juli. — Awe nochi 12 or Saarland lo bira un entidad economico di Alemania occidental. Na tal momento e frontera duanera entre Alemania y Francia tambe lo cambia en acuerdo cu frantera di Saarland. Dialuna lo cuminza cu cambio di valuta.

Opinion Venezolano

tocante situacion den Caribe

CARACAS, 4 di juli. — E Ministro di Relaciones Exteriores di Venezuela, Ignacio Luis Arcaya, a revela ayera den un comunicado na prensa opinion di su gobierno tocante e situacion politica den Caribe. E ta bisa entre otros:

E dificultadnan actual den Caribe mester worde culpa principalmente na e regimen, cu ta goberna na Santo Domingo. Esaki, durante trinta anja di mal politica internacional, a causa un trastorno grave den bida di e nacionnan den e parti aki di continente mericano. Nos, mericano, mester ta bergonsa pasobra nos a tolera e regimen aki, cu a haci su mes culpable na masacre.

Pa tal motibu gobierno di Venezuela a dicidi di resisti tur decision di e organizacion d estadonan mericano, cu por sirbi interesnan di e gobierno, cu ta na poder na Santo Domingo.

Candela grandi na Colombia

BOGOTA, 5 di juli. — Ayera mainta tabatin un candela grandi na Cali, un ciudad na Colombia, cu a destrui varios edificios comercial y hotel. E danjo ta ser calcula na dos millon peso.

Cumplianjos feliz

A celebra nan 20 anja matrimonial e distinguida parcha senjor Benito Croes y senjora Rosa de Lima Jansen de Croes y nan ta ricibi felicitacion di nan jiunan Mateo, Livia, Catharina, Elda, Vera, Aurita, Rafael, Oscar y Nelson y demas familia Jansen y Croes.

E gentil caballero Domingo Henriquez ta cumpli 23 anja y ta ricibi felicitacion di su mama, tata, 9 rumannan Modesta, Manuelita, Pedro, Filomena, Hyacinto, Simplicio, Mario, Mariano, Rolando y demas familia Henriquez.

Senjorita Helena Figaroa ta ricibi felicitacion di su tata, mama, tambe di su rumannan Stefan, Pedro, Margo, Vera, Pina, especialmente di su 4 sobrinanan, Marianita, Mario, Vera, Lourdes, tambe di Cosma Kelly y demas familia Figaroa y Kelly.

Un sincera felicitacion ta bay pa e simpatica senjorita Lucresia Stamper pa parti di su amiga Bernadina, di Honey y Kenneth, especialmente di team di Football Brazil jnrs.

Ta celebra su feliz cumpleanjos e graciosa hobencita Petra Paula Tromp y ta ricibi felicitacion di su majornan Louis y Clarita Tromp, su estimada rumannan Glenda y Evelina Lourdes Tromp, tambe di su wela Antonia Arends, welo Hose Arends, tanta y omoonan, madrina Maria Perez, padrino Juan Tromp, amiguitanan y demas familia Tromp.

Inwoners van Zuid-afrikaanse stad Sete aan groot gevaar ontsnapt

SETE, 4 juli.— De 33.000 inwoners van de Zuidfranse stad Sete zijn Vrijdag aan een groot gevaar ontsnapt.

Omstreeks het middaguur voer de Italiaanse tankboot „Umbrina" van 6.155 ton met een lading van 5.000 ton vliegtuigbenzine in het kanaal, dat via de stad de in het meer van Thau gelegen oliehaven met de zee verbindt. Midden in de stad raakte de voorsteven een pijler van een brug, waardoor er benzine uit een scheur in de scheepswand stroomde. Deze verspreidde zich over het kanaal waar een aantal schepen voor anker lag. De „Umbrina" voer vervolgens tegen een Brits jacht aan, waardoor er een brandend komfoor aan boord van dit vaartuig omviel en de laag benzine op het water werd aangestoken. Het jacht was dadelijk een vlammenzee waarin de eigenaar om het leven kwam. Aan boord van de „Umbrina" verloren twee Italiaanse bemanningsleden het leven.

Met behulp van schuimblusmiddelen was men het vuur na een half uur meester. Ook de brand die ontstaan was aan boord van drie gemeerde schepen — de ruim 2.000 ton metende Franse vrachtboot „Jacques Schiaffino", het 1.000 ton metende Franse vaartuig „Tessala" en de Marokkaanse kustvaarder „Stilbex" — kon spoedig worden geblust.

Pa aviso y tur correspondencie pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Direccion y Avisos. Telefoon 2116 Redaccion y Suscripcion. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT ta obtenibel na: Union Store, Main Street, San Nicolas

AGENDA

PARTERA DI WARDA:
Zr. E. S. T. Bramuller, tel. 1355.

BOTICA DI WARDA
Orajestad: BOTICA ODUBER
San Nicolas: BOTICA CENTRAL

JEUGDCENTRALE „LA SALLE" ARUBA
Maandag 6 juli 1959

Aruba Jeugdharmonie
7—8.30 Muziekcursus in San Nicolaas.
Brazil
Training voetbal
Club Noord
7—9 Gewone clubavond
Dakota
7.30 Volleyballwedstrijd Dakota vs. Klip
St. Jozefbond Estrella (Santa Cruz)
5. Baseballtraining, 7. Club pingpong competitie B-klasse, 7.30 Volleyballtraining Junioren A en B, 7.30—8.30 Muziekles.
Rapid (Savoneta)
5. Volleyball A klasse, Volleyball B klasse.

RADIO VICTORIA
DIALUNA 6 DI JULI
4.00 Musica di banda
4.15 Melodianan di alma
4.30 E Bijbel habri
4.45 Momentos musicales
5.00 La voz di evangelio
5.45 Cafe con musica
6.00 Ultimas noticias
6.15 Luz y verdad
6.45 Tesoros musicales
7.00 Noticia na Hulandes
7.10 Concert hour
7.45 The bandstand
8.00 World news
8.10 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Haven of rest
10.00 World news (repeat 8.00 news)
10.05 Hymns that live
10.30 Sign off

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10
LUNES 6 DE JULIO
7.55 Himno Nacional
7.57 Informacion de los programas del dia
8.00 Lo de hoy
9.30 Peliculas de largo metraje
12.00 El Show de las doce
1.15 Su novela Fab-Vorita
1.30 El imparcial TV
2.00 Peliculas de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
7.15 La novela Ace
7.30 El programa Good Year
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Cajas de sorpresas
9.00 La novela Camay
9.15 La novela L&M
9.30 La cranoteca de los genios
10.00 De pueblo a pueblo
10.30 Venezuela sindical
11.30 Himno Nacional - Despedida

INAUGURACION DI BAILE CIVIL. Prome di a instala e apertura oficial dje camina di lamar nobo di St. Lawrence, Reina Elizabeth II a habri un baile civil di gala na Montreal, mientras e tabata bailando cu major dje estado, Sarto Fournier, quende tabata sintie masha goza di por a strena un pieza cu e prome magistrado aqui loque e ta recolloca como un gran honor.

E POBERCITA HUERFANA

pa: Tuyuchi

No. 28

CAPITULO V.

Pa dia 15 di Juli Sr. Benazet, doño dje casino y director di Konversationshaus a organiza un gran fiesta den e salanan nobo y artisticamente construi. Y el a duna e salanan aqui nan dos nomber di reynan afama di Francia.

Micheline tambe tabata haciendo preparacionnan pa e fiesta aqui. Den temporanan, na unda hasta den cantamentu di banjo nan tabata menciona su nomber, Micheline a experimenta cu ainda e tabata falta hopi, mas cu un simple siguimento di su protectora alta, Lady Sara Blight.

Aunque cu Micheline por tabata joben, sinembargo di naturaleza e tabatin algo chik cun'e, algo orgulloso cu tabata pas net pa un dama aristocratica.

El a sinja balia manera tur mucha muhe na Paris, sin les y tampoco sin maestro, propiamente di naturaleza y di su mes smaak, manera e sa mira nan haci den invierno y na e paseonan den verano.

Pero esaqui no tabata e mes bailenan cu tabata ser balia aqui den sala di Konversationhaus na Baden Baden.

Pesei e tabata masha contento, ora cu riba un dia, pasando den Lange Strasse, el a descubri un bordchi, riba cual el a leza: Rene Antoine, Pro[illegible] maitre d. plaisier de son altesse royale le prince d'Orleans.

Na e homber aqui, cu mester tabata conoce su trabao masha bon, Micheline Bonnard a confia su mes.

Hende por a hien bisa, cu Micheline Bonnard pa un feliz casualidad a yega cerca e persona adecuado.

Rene Antoine tabata viuda. Como cu e no por a soporta e manera dje gran ciudad bon mas y tambe pa e motibo masha simple, cu na Paris e no tabata den moda mas, e tabata habita ya ta seis anja caba tercer piso di un cas hieu na Lange Strasse.

El a casa na grandi y tabata biba awor aqui hunto cu su cuater yiu muhenan, Margot, Jeanette, Mina y Rosa. Y e tabata gana su pam pa e cria su famia door di dunamento di les den baliamento y den etiqueta. E no tabata haci exigencianan grandi mas na bida y tambe p'e motibo ei e yiunan muhe mester a limita nan den tur cos y biba segun ganashi di nan tata. Tambe nan cada un por a bai traha y trece asina hasta placa den cas, sinembargo e tata no por a falta nan.

Pasobra camina Naturaleza a descuida e yiu muhenan aqui na belleza el a derrama nan cu atractividad e inteligencia fuera amabilidad.

Tabata tristu di mira, cu qui gracia y qui artisticamente bunita e muhanan aqui tabata balia, mientras nan cara tabata parce mas tanto caricatura cu cara di un mucha muhe normal.

Y cada bez cu Antoine tabata mira e yiunan mahos aqui e tabata bisa nan:

„E cara mahos ei boso a hereda di boso mama".

Wel ta berdad cu e profesor aqui tabata un bunita homber un tempo, pero na su porta tambe vehez a bati y su cabeinan antes largo y bunita a bin bira un cabez medio calvo y cabeinan blanco manera nieve y asina poco poco tur loque antes tabata bunita na e homber aqui cu tabata herencia di hubentud a bin cambia na su desventaja pa ancianidad.

Sinembargo e tabata conoci na Baden Baden y den circulonan arisnocratico, pero e mes a queda un pida ruina di pasado.

Un mainta tempran ora cu Micheline a caba di dal un banjo y a prepara su mes pa e bai Lange Strasse, pa e sinja e ultimo franjanan na e piezanan pa e fiesta den Konversationhaus y pa e caba di haci un estudio di un dje piezanan cu ainda e no por a balia bon hunto cu un yiu muhe dje anciano profesor.

El a tuma e pintor na confianza y skina di caja riba dje of tabata para ta sper'e dilanti e paeus di panja of camina ta bende flor, pa e bai poseer p'e den su taller.

Micheline tabata loco di contento ora cu Antoine mes a balia cun'e e pieza di mas popular den corte y circulonan aristocratico.

Mescos cu nan sa usa na corte, asina e profesor aqui tambe tabatin awor bisti un carson di felpa, zapatunan cu gesp y un rok blauw scur cu shilet geel.

Margot y Rosa jen di sproei den cara tabata forma un pareja y Micheline cu Jeanette cabei corra tabata forma e otro pareja. Mina por a tuma sosiego y tabata sinta riba e canape bieu. Cu bista critica Mina tabata contempla e parejanan bailando.

Antoine tabata toca viool y tabata bula di un pia riba e otro. Cu movecion di su skouderman e tabata dunando maat y su stem altu di soprano tabata canta:

„Compliment, compliment, mesdames et messieurs! Tour des mains"

„Pero no haci, por fabor, Srta. Micheline. Un bez mas, tour des mains, cu un alto movecion bo ta mira, bo ta ofrece bo man na un tal manera na bo cavalier como si fuera bo mester a perdona un imperio, mester tin alma, mester poesia den bo movecion, esai ta sentido profundo di nos baile nacional y e manera cu e mester ser balia, e Francaise, manera nan ta jame. Bo ta mira, asina bo mester balia.... cu gracia, cu movecion, bo cinturanan mester haci milagro". El a haci un mocion cu man, cu tabata esaqui tabata warda cu paceashi na digno di un Julius Caesar na saludo iba escenario di Senadornan di Roma y Micheline a haci mescos.

„Bravo, Srta Micheline, bravo, da capo, un biaha mas asina, si mi tin derecho di suplica bo".

„Encore une fois, le cavalier, seul, a droite, a gauche. Bravo, famoso, Micheline awor bo ta parfait, ma foi, parfait, bo ta perfectamente na altura di e baile aqui. Mi pabien na bo. Bo ta haci sensacion indudablemente na Sr. Benazet, mi digno!"

Cu e bunita weer e hentananan tabata abri.... Den Lange Strasse nan a fluit un wijs suave. Micheline a spanta.

E ta sigui

EL CISCO KID

1. „Cheo.... mi tin gana di metemi den asunto cu e cowboynan ey." „Ami ta encargami di nan y abo di e bacanan." 2. Mientras tanto -- „E marca ey no por confundi cu ningun otro". „Mi ta bisa bo pakiko mi tatá a escoge e marca ey." 3. E la traha hopi anja largo manera un simple cowboy, proponiendo su mes di bira algun dia donjo di un rancho.... 4. „E tabata bisa semper: Ora mi baha fei di e cabai aki, lo ta pa mi sinta semper den un stoel di zoja."



RIP KIRBY

1. „Algo ta intrigami, Nago... Con Granville tabatin idea di gasta e placa ey? Si nan tabata marca...." „Cu nan ta marca of no pero nan ta cirlando na Macao. Aki ta legal trafica den oro." 2. „.... bo ta cumpra oro pa $ 35 pa ons na moneda Americano y bo ta bendele pa $ 50 den henter Oriente. Pero e gobierno di Macao..." „...ta prohibi su exportacion. Conque e contrabando di e precioso metal ta aki anto, general."

3. „E segundo gran negoshi, aki ta importa refugiadonan di e otro banda di e rieuw di China Roja." „Uf. Macao ta parce un bon lugar pa haci hishita... pero no pa biba."



DICK TRACY

1. „Si. mi ta bai lagabo Kent, pasobra bo no ta preocupabo toch pa e bon cosnan." 2. „Bo no ta interesa den e fortuna ey cu ta dera bau tera banda di lama." 3. „Bo kier keda aki pa keda tover den e tienda bieuw aki." „Warda. Pet, warda." 4. „Mi a cambia di parecer. Nos no ta bai pone guardador alla nan. Nos por huur un tractor pa cobele. Y nos lo pone e placa ey den un vault. „Oh. Kent".

☆



JUAN EL INTREPIDO

1. „Mi ta kere cu senjor Whitney solamente a regresa pa observa nos, senjor...." „Si. haci manera bo ta concentra den piscamento. Desmond." 2. „E la pasa bai lecuw caba. Mi mester llega e isla ey prome cune y sin cu e mirami." 3. „Tene bon na vista, mientras cu mi ta bai bisti mi ekiponan di zambuja."

☆



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Mi ta contento cu bo ta aqui, Lalo! Mi ta asina nervioso.... tin tanto panico...." „Mi sa, Roda. Hendenan cu tabatin confianza den pata di oso ta huyendo!" 2. „Laga nan bay! Nos lo queda si!" „ Y ami ta queda cu boso. Sr. Lorimer!" 3. „No quere cu bo mester haciele! Mi no quier pa bo risca bo mes pa mi!" „Mi no ta quere cu mi ta core risico, Sr. Lorimer por lo menos si mi no ta equivoca aqui tin un hende ta pensa mescos!"



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Ganando e carrera, bo ta gana e auto, e mucha muher y e mil dollar. Pablo... si bo perde, bo ta gana mi..." 2. „Mi no ta un mal partido... y mi ta stima bo!" 3. „Bon. Celia... Pero bo mester sa cu mi ta desea mas cu tur cos, di gana e carrera ey!" „Mi sa... y mi no ta r'ia pesey!"



PEPITA

PEPITA...... pis
„Pepita, mi ta mira bo saya di abao ta pasa?" „Larga mi drenta aqui pa mi drech'e." „Imposible e elastieknan den dje a putri." „Quite numa. Ningun hende no ta mira bo." „Sconde bao di bo jas." „Awor nan ta mira bo saya di abao"



EL DEPORTE y LA EDUCACION

(La Conferencia de Helsinki)
Por Guy du Mesnil-Adelée

Del 10 al 16 de agosto próximo tendra lugar en Helsinki. la capital de Finlandia. una conferencia internacional sobre el deporte y la educación, a la cual han sido invitados todos los Estados Miembros de la Unesco, las organizaciones internacionales e intergubernamentales interesadas, asi como mas de cien federaciones y asociaciones deportivas internacionales. La Conferencia ha sido organizada por el Gobierno de Finlandia a solicitud de la Unesco, la cual ayuda a que se lleve a cabo la misma.

La Conferencia considerara el deporte no solo en sus aspectos fisicos propiamente dichos sino tambien en su proyeccion cultural, social y artistica, y estudiara la forma en que la educacion fisica puede contribuir a mejorar los metodos de trabajo, al desarrollo de la cultura y a la expansion de las relaciones sociales e internacionales.

Tales propositos explican por que han quedado inscritos en el orden del dia de la Conferencia los tres temas siguientes: 1) El deporte y el trabajo; 2) El deporte y las actividades culturales, y 3) El deporte y la comprension internacional.

Entre una y otra sesion de la Conferencia, personalidades de renombre internacional ofreceran charlas sobre cada uno de los temas que se discuten, asi como sobre la evolucion del deporte y sus relaciones con el progreso tecnico y con el desarrollo de las ciencias. Entre esas personalidades pueden citarse el señor Mauricio Herzog, de Francia, el señor Fritz Duras, de Australia, el señor Prem Kirpal, de la India, y el señor David Murrow, del Reino Unido.

Deporte y trabajo. Ademas de los problemas de caracter general que el tema evoca, ols conferenciantes trataran de encontrar los lazos que pueden existir entre el deporte y la adaptacion profesional, entre el deporte y la prevencion de accidentes, entre el deporte y la readaptacion de las personas fisicamente disminuidas o socialmente inadaptadas. El estudio de este tema conduce a examinar las influencias fisiologicas y pricologicas del deporte en el trabajador, las consecuencias de su practica en lo que atañe a la tecnica y las profesiones, asi como las formas que se deben emplear para adaptar el ejercicio fisico a un trabajo determinado.

Deporte y actividades culturales. Estudio delas relaciones que pueden existir entre el deporte y la educacion estetica, el deporte y la musica, el deporte y el arte dramatico.

Existe una estetica del deporte? Puede el deporte inspirar formas de cultura? Existe una etica deportiva? Que interes existe en combinar los medios de expresion del deporte con los de la danza, la musica, el arte dramatico, etc.? Existe una relacion entre el ejercicio deportivo y el ejercicio intelectual?

Deporte y comprension internacional, Este aspecto del problema merece especial atencion, ya que los epercicios fisicos y los deportes no se orientan necesariamente hacia el altruismo, la comprension y la ayuda mutuas. A menudo, los juegos deportivos internacionales de la actualidad estan exageradamente orientados hacia la simple y pura lucha en flagranto olvido de la mision educativa del deporte. Sin embargo. el deporte actual ha llevado al acercamiento de todas las clases de la sociedad y de todos los pueblos. Y esta parte positiva podria acrecentarse si toda suerte de publicaciones deportivas -revistas, documentos, etc.- se canjearan habitualmente entre los paises, lo cual podria servir para el estudio comparado de los metodos educativos tal como se conciben en los paises de civilizacion occidental y en los paises de civilizacon oriental.

He aqui, en resumen, los problemas que deberan encontrar su oportuna solucion despues de los debates de los expertos que se reuniran en Helsinki. Un concurso de filmes sobre educacion fisica tendra tambien lugar, con objeto de escoger los mejores entre los presentados. En fin, una exposicion internacional sera inaugurada en el edificio de la Conferencia, en la cual seran presentados instrumentos y materiales deportivos, asi como publicaciones con los temas de la reunion.

El encuentro de tantos representantes de los medios deportivos permitira estudiar tambien los problemas de la coordinacion de actividades que, en lo que se refiere al campo internacional, necesitan atencion urgente, pues las diferentes acciones se llevan a cabo de modo dispero y anarquico.

Se trata, pues, de llemar la atencion de todos los educadores sobre el papel que desempeña el deporte en la formacion de la personalidad y de ofrecerles la posibilidad de dar a esa disciplina, gracias a reuniones internacionales como esta y al intercambio de puntos de vista, el lugar que le corresponde en los sistemas modernos de educacion. (UNESCO)

UN BABY CU A MURI PA MOTIBO DI HOPI MORDE DI DJACA — Aqui nos ta mira miss Rose Fox ta tene su yiu muhenan Beatrice (izquierda) di un anja y Margarita (derecho) di 2 anja. E pober mama aqui cu ansia panico y cu dolor di mas profundo e inexplicable na su curazon ta contemplando su baby di 3 luna di edad, yiu homber jama Richard, cu djacanan a morde mata. Tabata manera u nterrible ataque furioso di djaca cu a tuma luga den cushina di senjora Fox su bungalow di tres cuarto na Coney Island New York. E pobercito baby a entrega su spiritu un ora despues cu su mama a corre bini tendiendo quehido y joramento. E cos di mas tristu cu ta cu e mama ta hasta separa for di su casa.

